

/ KOULUSANASTO



برنامه ها برای دانش آموزان کلاسهای **AAMU- JA ILTAPÄIVÄTOIMINTA** / دارند، ارائه می شود. اول و دوم و همچنین دانش آموزان ویژه ای که مجوز شرکت در این برنامه ها را

ALKUOPETUS /

مشکل شرکت **ERITYISOPETUS** / در کلاس های درس دارند.

ESIOPETUS /

والد و **HUOLTAJA** / یا پدر بچه است.

محیط امن همراه با **JÄRJESTYSSÄÄNNÖT** / آرامش بتوانند به تحصیل و تدریس بپردازند.

KIELIOHJELMA /**KIVA KOULU -OHJELMA** /

همکاری مشترک خانه و **KODIN JA KOULUN YHTEISTYÖ** / مدرسه به کارهای مشترک معلمان و شاگردان در اموری که دانش آموزان علاقه دارند و مدرسه سهم به سزایی دارد.

عنوان قابل قبول **KOULUKIUSAAMINEN** / نیست و باید همیشه با آن برخورد شود.



اگر مسیر خانه به مدرسه **KOULUKULJETUS** / کولوکولیتوس در مقاطع آموزش آمادگی، ابتدایی، راهنمایی و یا کلاس های تقویتی بیش از پنج کیلومتر باشد، هزینه سرویس رفت و آمد به مدرسه رایگان خواهد بود.



بیمت مخصوصا **KOULUKURAATTORI** / کولوکوراآتوری وقتی که دانش آموز در معرض مشکلات خاصی قرار می گیرد.

هنگام برنامه در ساعاتی **KOULUN KERHOTOIMINTA** / کولون کرهتوئیمینتا خارج از ساعات مدرسه بطور داوطلبانه شرکت می کنند.

کلمه **KOULUNKÄYNNINOHJAAJA** / کولونکآئینوآجآا می رسانند.

KOULUPSYKOLOGI / کولوپسیکولوگ

همچنین **KOULURUOKAILU** / کولوروکایلو آداب غذا خوردن آموزش داده می شود.

بهداشت **KOULUTERVEYDENHUOLTO** / کولوتروئوئینوآلوتو دهان و دندان دانش آموزان هم شامل این خدمات است. معولا در هر مدرسه ای یک پرستار و احتمالا یک دکتر وجود دارد و یا می توان برای دانش آموزان از طریق مدرسه وقت دکتر گرفت.

تنبیه باید بر اساس و در چهارجوب قوانین آموزش و پرورش باشد. **KURINPITO** / کورینپیتو

تمام مواد درسی که دانش آموز **KURSSIMUOTOISUUS** / کورسیموئوئیسووس در یک سال تحصیلی باید بگذراند به چند قسمت تقسیم می شود که در هر دوره و یا ترم تحصیلی، تعدادی از این مواد درسی آموزش داده می شود. در طی هر ترم یا دوره تحصیلی بطور متوسط 4 تا 6

کارکنان آموزش و پرورش در مدرسه **LASTENSUOJELUN ILMOITUSVELVOLLISUUS** / لآستنسوئولون ایلموئیتوسوئلولیسووس وظیفه دارند از همه بچه ها حمایت کنند. آنها وظیفه دارند فوراً هر موردی که به موجب آن کودک توسط والدین خود مورد تهدید و خطر قرار می گیرد را به اداره سوسیال گزارش دهند. این گزارشها، شامل رفتارهای نامناسب خود دانش آموز نیز می شود که باید علل آن ریشه یابی گردد.

این اردوها **LEIRIKOULU** / لئیریکولو

جزو برنامه کاری مدرسه در طی ترم های تحصیلی است که در محلی خارج از مدرسه برگزار می شود. والدین دانش

LISÄOPETUS / لیسآوپتوس

آموزش های فوق العاده

اگر دانی چه آموزش های فوق درسی ای اختصاص یابد. شرکت کردن در این کلاسهای فوق العاده اختیاری است.

آموزش / LUKUVUOSI / سال تحصیلی

ناحیه است.

سال تحصیلی به دو بخش پاییزه و بهار تقسیم می گردد و شامل 190 روز کاری است.

موزان نیز / LUOKANOHAJA / است.

است.

کار معلم مسئول رسیدگی به اموری از قبیل حضور و غیاب و رفتار دانش آموز در کلاسهای درس است و در صورت لزوم با والدین دانش آموز در تماس خواهد بود.

مسئولیتی ندارد (بر) / LUOKKARETKI / پیک نیک

خلاف پیک نیک های آموزشی).

مدرسه / LÄHIKOULU / محله

یا نزدیکترین مدرسه دانش آموز را ناحیه تعیین می کند.

تعیینیت به مدرسه رفت و آمد کند.

مای گفته می شود. / MAI-OPETTAJA MAI / مای

مای گفته می شود.

شود. / OMO-OPETTAJA OMO / شود.

شود.

آموزشی کرده و به / OPETUKSEN ERIYTTÄMINEN / آنها جداگانه درس بدهد.

هدف از آموزش جداگانه این است که به هر دانش آموز امکان یادگیری متناسب با استعدادش

د

آموزشت آکیدی یا اختصاصی / OPETUKSEN PAINOTTAMINEN / مدرسه می تواند روی یک سری مواد درسی خاصیت آکیدی و هنرهای تجسمی، علوم و یا ادبیات.

مدرسه می تواند روی یک سری مواد درسی خاصیت آکیدی و هنرهای تجسمی، علوم و یا ادبیات.

آموزشی خود را / OPETUKSEN YKSILÖLLISTÄMINEN / دنیال کند.

آموزشی خود را / OPETUSSUUNNITELMA / والدین می توانند در گسترش طرح آموزشی فرزند خود شرکت و مداخله نمایند.

والدین می توانند در گسترش طرح آموزشی فرزند خود شرکت و مداخله نمایند.

والدین می توانند در گسترش طرح آموزشی فرزند خود شرکت و مداخله نمایند.

پیک نیک / OPINTO-OHJELMA / آموزش توسط خود مدرسه و در ساعات درسی مدرسه برنامه ریزی می شود که به کامل شدن و عمق یادگیری دانش آموزان کمک می کند.

پیک نیک / OPINTORETKI / اجرا می کنند در طرح ریزی و اجرای این پیک نیک ها شرکت کنند.

آموزشی توسط خود مدرسه و در ساعات درسی مدرسه برنامه ریزی می شود که به کامل شدن و عمق یادگیری دانش

آموزان کمک می کند.

آموزان کمک می کند.



OPPIAAN ARVIOINTI / نظارت سنجش دانش آموزان به دو قسمت نمرات کلاسی و نمرات نهایی تقسیم می شود که هر قسمت فرآیند متفاوتی دارد. نمرات کلاسی یا بازخورد، نشان می دهد که تا چه حد و به چه نحوی دانش آموز به اهداف آموزشی و پرورشی نائل شده است. همچنین بازخورد یا فیدبک، به والدین کمک می کند که فرزندان خود را برای تحصیل در مدرسه کمک و حمایت کنند. یک دانش آموز چگونه در پایان دوره آموزش پایه از عهده اهداف تعیین شده در مواد مختلف درسی برآمده است.

OPPIAANOHJAAJA (OPO) / راهنما

ک

در راهنمایی کردن **OPPIAANOHJAUS / نظارت** دانش آموز، بهبود ظرفیت یادگیری شاگرد و انتخاب برنامه تحصیل پس از آموزش پایه حمایت می شود.

OPPILASHUOLTO / خدمات

در جهت بهبود یادگیری و سلامت فکری و جسمی

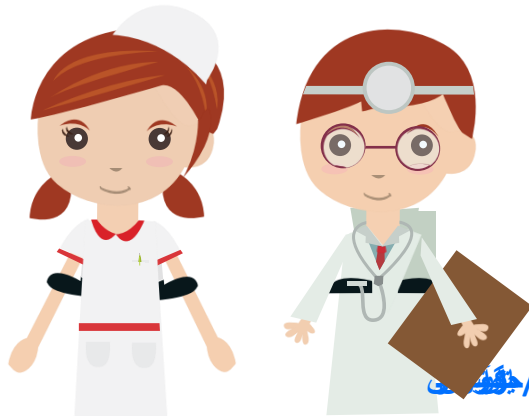
ک

OPPILASKUNTA / انجمن دانش آموزان

ک

ک

تجارب فراغت دانش آموزان است.



OPPIMISEN JA KOULUNKÄYNNIN TUKI / حمایت

هر دانش آموز حق دارد در صورت لزوم در اسرع وقت برای یادگیری و رشد حمایت شود. حمایت و پشتیبانی دانش آموز باید تحت یک برنامه طولانی مدت قابل انعطاف باشد تا بتواند بسته به شرایط مختلف تغییر کند. باید به والدین و دانش آموزان در مورد این حمایت ها اطلاعات کافی داده شود و همچنین باید حق اظهار نظر مورد این حمایت ها در نظر گرفته شود.

OPPIMISSUUNNITELMA / برنامه

آموزش های اساسی بسته به نیاز دانش آموزان برنامه ریزی می شود.

OPPIMISTAVOITTEET / اهداف

یا مربوط به بعضی از مواد درسی خاص باشد.

OPPIMÄÄRÄ / دوره

هر ماده درسی دستور و مدت زمان طی کردن کل برنامه های درسی در آموزش پایه 9 سال است. در

هدف اولیه این است که دانش آموز OPPIMÄÄRÄN YKSILÖLLISTÄMINEN /

مطابق درس نامه عمومی تحصیل کند. اگر با وجود همه کمک ها و حمایت ها، دانش آموزی نتوانست به اهداف درسنامه عمومی برسد، می توان یک یا چند درسنامه را حذف آموزش انجام می شود.

آموزش OPPIVELVOLLISUUS /

اجباری، برای دانش آموزان از زمانیکه وارد سن 7 سالگی به پایان می رسد. والدین موظفند که فرزندانشان را در این ده سال حمایت کنند.

آموزش PERUSOPETUS /

بزرگسالان و یا هر گونه مراکز آموزشی دیگر که مجوز آموزش پایه را دارند برگزار شود.

تعمیرات PIDENNETTY OPPIVELVOLLISUUS /

کند.

آموزش PIENRYHMÄOPETUS /

تعمیرات REISSUVIHKO / WILMA /

وبسایت ویلما مهمترین وسیله ارتباطی بین خانه و مدرسه است.

هدف از «تت» آشنایی با (TET) TYÖELÄMÄÄN TUTUSTUMINEN /

زندگی کاری است به منظور دادن اطلاعات پایه در مورد انتخاب رشته تحصیلی، شغل آینده و

آموزش TODISTUKSET /

در آموزش پایه، کارنامه های تحصیلی به چهار نوع کارنامه آخر سال تحصیلی، کارنامه میان ترمی، کارنامه انتقالی و کارنامه نهایی تقسیم می گردند. پایه می گردد.

در طی سال تحصیلی ممکن است چند کارنامه میان ترمی به دانش آموزان داده شود.

کارنامه انتقالی در صورتیکه دانش آموز مدرسه اش را عوض کند، صادر می شود. هم چنین کارنامه انتقالی در مواردی که دانش آموز، آموزش پایه اش تغییر کند و یا تحصیلات پایه اجباری را در زمان مقرر تکمیل نکرده باشد، داده می شود.

کارنامه نهایی در صورت تکمیل موفقیت آمیز دوره آموزش پایه صادر می شود.

آموزش TUKIOPETUS /

بیشتری دارند، داده می شود. در صورت مشاهده نیاز دانش آموز، آموزش کمکی باید هر چه سریعتر ارائه گردد.

آموزش TURVALLISUUS /

است. مدرسه باید مطمئن شود که تمام پرسنل مدرسه، دانش آموزان و والدینشان از محتوای این برنامه ها و دستورالعمل ها آگاهی کامل دارند.



همکاری و VANHEMPAINYHDISTYS / همکاری می کنند.

هدف از و VALMISTAVA OPETUS (VALMO) / هدف از و آماده سازی دانش آموزان مهاجر برای آموزش پایه است.

WILMA / و غیاب در کلاسهای درس و فعالیتهای داخل کلاس مربوط به خود را مشاهده نمایند.

VÄLITUNT / زنگ

YHTEISHAKU / آموزش پایه است.

YTE (YLEINEN, TEHOSTETTU, ERITYINEN) / یته می گردد.

